

## BIL GLAS JE

Ana Ahmatova

(1889—1966)

Bil glas je. Zval je neutešno  
in vabil: »Pridi sem čimprej,  
zapusti kraj svoj, gluho, grešno  
Rusíjo pusti za vselèj,  
da s tvojih rok vso kri umijem,  
izdrem sram črni iz srca,  
z imenom novim ti prekrijem  
bolest porazov, rane zla!«  
A ravnodušno in spokojno  
z rokami sem zakrila sluh,  
da s to besedo nedostojno  
se ne bi oskrunil bridki duh.

1917

## NI TE VEČ

Ni te več in več ne boš.  
Padel si zadet.  
Z noži dvajset osem mož,  
s puškami le pet.  
Grenko reč sem šivala  
za prijatelja.  
Rada, rada kri ima  
naša Rúsija.

1921

## OJ TI KLAS MOJ

Marina Ivanovna Cvetajeva

(1892—1941)

Oj ti klas moj lepi, zlati klas!  
To po poljih toži Rusija na glas.

Pomagajte! Šibka sem v nogah  
in krvi presilne me je strah.

Na desni in levi  
krvavi posevi,  
kriči vsaka rana:  
Mama!

In to, samo to  
razumem pijana,  
iz telesa v telo:  
Mama!

Vsi skupaj leže,  
ne ločiš mejé:  
pogledaš — vojak.  
Kdo naš je? Sovrag?

Bil bel je, postal rdeč,  
kri ga je pordečila.  
Bil rdeč je, bel postal,  
smrt ga je pobelila.

Kdo si? Beli? Ne razumem. Vstani! Na plan!  
Si umiral morda za rdeče? Rjazan!

Na desni in levi  
kriči vsa poljana,  
tako rdeči ko beli:  
Mama!

Brez želje, brez gneva  
zateglo in neprestano  
do neba odmeva:  
Mama!

1918

#### V MEGLI SPOČENJA

V megli spočenja se svetà zmešnjava.  
Po zemlji drevje in po mraku trava.  
Še v grozdih vino bogvekam beži.  
Iz hiše v hišo zvezdi se mudi  
in reke tečejo nazaj k izviro.  
Zaspala bi na prsih ti za zmerom.

1917